

**Kamer
van Volksvertegenwoordigers**

ZITTING 1965-1966,

26 JANUARI 1966,

WETSONTWERP

houdende het Gerechtelijke Wetboek,

I, - AMENDEMENT VOORGESTELD
DOOR DE HEER VAN LIDTH de JEUDE.

Eerste artikel

GERECHTELIJK WETBOEK,

Art., 705,

In het tweede lid, eerste regel, de woorden weglaten:
« Behalve wanneer het exploit onduidelijk is ».

G, VAN LIDTH de JEUDE,

IL - AMENDSMENTEN
VOORGESTELD DOOR DE HEER DUERINCK.

Eerste artikel.

GERECHTELIJK WETBOEK,

Art., 355,

1. In de tabel, onder de eerste rubriek : « Rechtbank en van eerste aanleg, arbeidsrechtbanken en rechtbanken van koophandel », de woorden weglaten: « waarvan het rechtsgebied ten minste 500 000 inwoners telt ».

2. In dezelfde tabel, de tweede rubriek : « Rechtbanken van eerste aanleg, arbeidsrechtbanken en rechtbanken van koophandel, waarvan het rechtsgebied minder dan 500 000 inwoners telt », volledig weglaten.

Zie:

59 (1965-1966): N^o 1,
- N^o 2 tot 11: Amendementen.

**Chambre
des Représentants**

SESSION 1965-1966,

26 JANVIER 1966.

PROJET DE LOI

contenant le Code judiciaire.

L - AMENDEMENT
PRESENTE PAR M. VAN LIDTH de JEUDE.

Article premier.

CODE JUDICIAIRE,

Art., 705,

Au deuxième alinéa, première ligne, supprimer les mots:
« Sauf le cas d'obscurité de l'exploit ».

II, - AMENDEMENTS
PRESENTES PAR M. DUERINCK

Article premier.

CODE JUDICIAIRE,

Art., 355,

1. Au tableau, sous la rubrique r «Tribunaux de première instance, tribunaux du travail et tribunaux du commerce», supprimer les mots: «dont le ressort compte une population de 500 000 habitants au moins ».

2. Au même tableau, supprimer intégralement la seconde rubrique: «Tribunaux de première instance, tribunaux du travail et tribunaux du commerce dont le ressort ne compte pas une population de 500 000 habitants au moins ».

VERZ.

59 (1965-1966) : N^o 1,
- N^o 2 à 11 : Amendements.

Art. 35/.

1. De titel van de eerste kolom van de tabel : « Rechtbank en waarvan het rechtsgebied ten minste 500000 inwoners telt » weglaten.

2. De titel van de tweede kolom: «Rechtbanken waarvan het rechtsgebied minder dan 500 000 inwoners telt » en de bedragen in die kolom weglaten.

Art. 366.

1. In de tabel, onder de eerste rubriek r « Rechtbanken van eerste aanleg, arbeidsrechtbanken en rechtbanken van koophandel », de woorden weglaten: « waarvan het rechtsgebied ten minste 500000 inwoners telt ».

2. In dezelfde tabel, de tweede rubriek i « Rechtbanken van eerste aanleg, arbeidsrechtbanken en rechtbanken van koophandel, waarvan het rechtsgebied minder dan 500 000 inwoners telt », volledig weglaten.

Art. 369.

« In fine » van het 3°, de woorden weglaten: « waarvan het rechtsgebied ten minste 500 000 inwoners telt en van 12 000 frank in de andere rechtbanken ».

Art. 372.

1. In de tabel, onder de benaming: « Secretaris bij het parket van de procureur des Konings of bij het parket van de arbeidsauditeur waarvan het rechtsgebied ten minste 500000 inwoners telt », de woorden weglaten r « waarvan het rechtsgebied ten minste 500 000 inwoners telt ».

2. In dezelfde tabel volledig weglaten wat volgt: « Secretaris bij het parket van de procureur des Konings of bij het parket van de arbeidsauditeur waarvan het rechtsgebied minder dan 500 000 inwoners telt F 193 800 ».

Art. 376.

1. Op de eerste en tweede regel, de woorden: « of een arrondissement », weglaten.

2. Op de derde regel, de woorden: «en parketsecretarissen » weglaten.

VERANTWOORDING.

Het enige onderscheid tussen rechtbanken waarvan het rechtsgebied ten minste 500 000 inwoners telt en de andere bestaat in de wedde van de magistraten, van de griffiers en van de leden van het parket. Welnu, dit onderscheid is niet verantwoord.

Waar de rechtbank kleiner is, is ook het aantal magistraten kleiner. De magistraat, verbonden aan een kleinere rechtbank heeft dus niet minder werk, wel integendeel.

Wegens het kleiner aantal magistraten dient de magistraat zich tegelijkertijd met alle mogelijke takken van het recht bezig te houden: soms is hij tegelijkertijd rechter in burgerlijke zaken, strafrechter, rechter in handelszaken en onderzoeksrechter of kinderrechter. In de grotere rechtbanken bestaat terecht een vrij ver doorgevoerde specialisatie, wat de rechtsbedeling veel gemakkelijker maakt. Voor de magistraten der kleinere rechtbanken is het veel moeilijker in de meest verschillende gescheiden, die aan hun oordeel worden toe vertrouwd, recht te spreken.

Het verschil in wedde is dus zeker niet verantwoord door het volume of de aard van het werk der magistraten.

Art. 357.

1. Supprimer l'intitulé de la première colonne du tableau: «Tribunaux dont le ressort compte une population de 500 000 habitants au moins ».

2. Supprimer l'intitulé de la deuxième colonne: « Tribunaux dont le ressort ne compte pas une population de 500 000 habitants au moins », ainsi que les montants indiqués dans cette colonne.

Art 366.

1. Au tableau, sous la première rubrique : «Tribunaux de première instance, tribunaux du travail et tribunaux du commerce », supprimer les mots: «dont le ressort compte une population de 500 000 habitants au moins ».

2. Au même tableau, supprimer intégralement la seconde rubrique: « Tribunaux de première instance, tribunaux du travail et tribunaux du commerce dont le ressort ne compte pas une population de 500 000 habitants au moins ».

Art. 369.

A la fin du 3°, supprimer les mots: « dont le ressort compte une population de 500 000 habitants au moins, et de 12 000 francs dans les autres tribunaux. ».

Art. 372.

1. Au tableau, sous la mention: «Secrétaire au parquet du procureur du Roi ou au parquet de l'auditeur du travail, dont le ressort compte une population de 500 000 habitants au moins », supprimer les mots: «dont le ressort compte une population de 500000 habitants au moins ».

2. Au même tableau, supprimer intégralement ce qui suit: « Secrétaire au parquet du procureur du Roi ou au parquet de l'auditeur du travail dont le ressort ne compte pas une population de 500 000 habitants au moins ... F 193800 ».

Art. 376.

1. A la première et à la deuxième ligne, supprimer les mots: « au d'un arrondissement ».

2. A la deuxième et à la troisième ligne, supprimer les mots: « et secrétaires des parquets ».

JUSTIFICATION.

La seule distinction entre des tribunaux dont le ressort compte une population de 500 000 habitants au moins, et les autres, concerne les traitements des magistrats, des greffiers et des membres du parquet. Or, cette distinction ne se justifie point.

Le tribunal étant de moindre importance, les magistrats sont aussi moins nombreux. Le magistrat, attaché à un tribunal de moindre importance, n'a pas moins de travail, que bien du contraire.

Comme l'effectif des magistrats est moins élevé, le magistrat doit se consacrer simultanément à toutes les subdivisions possibles du droit: parfois il est en même temps juge civil, juge répressif, juge consulaire et juge ci-instruction ou juge des enfants. Dans les tribunaux plus importants régie avec raison, une spécialisation assez poussée, laquelle facilite considérablement la bonne administration de la justice. Pour les magistrats des tribunaux de moindre importance, il est beaucoup plus difficile de statuer sur les litiges les plus divers, ainsi soumis à leur appréhension.

La différence entre les traitements ne se justifie donc certainement pas par le volume ou la nature du travail des magistrats.

In het verleden heeft men voor het onderscheid gepleid door te beweren dat de zetels van de rechtbanken van ten minste 50000 inwoners gevestigd waren in steden, waar de levensduurte hoger is.

Dit argument is een slecht argument :

1° De zetel van een arrondissement van meer dan 50000 inwoners is niet noodzakelijk een grootstad; een groot arrondissement kan een relatief kleine stad hebben als hoofdplaats.

2° Verschillende « kleinere » rechtbanken zijn gevestigd in hoofdplaatsen van provincies (Brugge, Hasselt, Bergen, Namen) waar de levensduurte waarschijnlijk hoger is dan in de kleinere provincieplaatsen.

3° Vele magistraten, die bij de « kleinere » rechtbanken benoemd zijn, trachten naar een grotere rechtbank over te gaan, omwille van een dubbel voordeel :

a) een hogere wedde;

b) omdat in de stad waar deze grotere rechtbank gevestigd is, ook inrichtingen zijn van hoger onderwijs voor hun kinderen, zij bereiken aldus een dubbel voordeel, dat het verschil in levensduurte meer dan compenseert.

4° Men zou veel beter een aanpassing van het inkomen van de magistraten aan de levensduurte van de stad, waar hij woont, bereiken door, zoals voor de administratieve standplaatsvergoeding in te voeren.

Deze vergoeding zou dan niet afhankelijk zijn van de uitgestrektheid van het rechtsgebied (hetgeen alleszins een slecht criterium is om de levensduurte van de gerechtelijke hoofdplaats van dit gebied te bepalen) maar van de levensduurte in de stad, waar de magistraat zijn woonplaats moet hebben.

De huidige toestand schept een niet verantwoorde discriminatie tussen de magistraten. Deze roesrand is ook hoogst schadelijk voor de rechtsbedeling in de kleinere rechtbanken, daar ook bij deze rechtbanken benoemde magistraten trachten zo vlug mogelijk in een grotere rechtbank benoemd te worden wegens de voordelen van het leven in de grootstad en wegens de hogere wedde.

Ten slotte is de huidige discriminatie hoogst onlogisch daar zij op geen enkel ernstig criterium gesteund is.

Het is derhalve aangewezen de wedden van alle magistraten van deze 1ste rang gelijk te schakelen en eventueel, zoals voor de leden der administratieve standplaatsvergoeding te voorzien.

■

Wat hierboven is gezegd over de magistraten geldt ook *mutatis mutandis* voor de griffiers en voor de leden van het parket.

Par le passé, certains ont défendu cette distinction en affirmant que le siège des tribunaux dont le ressort comptait une population de 500 000 habitants au moins, était établi dans des villes où le coût de la vie est plus élevé.

Cet argument est mal choisi:

1° Le siège d'un arrondissement de plus de 50000 habitants n'est pas nécessairement situé dans une grande ville: un grand arrondissement peut avoir pour chef-lieu une ville relativement peu importante;

2° Plusieurs tribunaux «de moindre importance» ont leur siège dans des chefs-lieux de province (Bruges, Hasselt, Mous, Namur), où le coût de la vie est vraisemblablement plus élevé que dans de plus petites villes de province;

3° De nombreux magistrats, nommés à un tribunal de «moindre importance», s'efforcent d'obtenir leur transfert à un tribunal plus important en raison du double avantage:

1) de la supériorité du traitement;

2) de l'existence d'établissements d'enseignement supérieur pour leurs enfants dans la ville où est établi le siège de ce tribunal plus important. Le double avantage qu'ils obtiennent ainsi fait plus que compenser la différence du coût de la vie;

Il serait de loin préférable d'instaurer l'adaptation des revenus du magistrat au coût de la vie dans la ville où il réside, par exemple, par l'octroi d'une indemnité de résidence telle que l'administration la connaît.

Cette indemnité ne dépendrait pas de l'étendue du ressort (ce qui, de toute façon, est un mauvais critère pour déterminer le coût de la vie dans le chef-lieu judiciaire de ce ressort), mais bien du coût de la vie dans la ville où le magistrat doit avoir son domicile.

La situation actuelle crée une discrimination injustifiable entre les magistrats et elle est hautement préjudiciable à l'administration de la justice dans les tribunaux de moindre importance, étant donné que les magistrats nommés à ces tribunaux s'efforcent d'être nommés le plus rapidement possible à un tribunal plus important, en raison des avantages que présente la vie dans une grande ville ainsi que de la supériorité des traitements.

Enfin, cette discrimination est des plus illogiques, puisqu'elle ne se base sur aucun critère sérieux.

Dès lors, il est souhaitable d'uniformiser les traitements de tous les magistrats d'un même rang et d'instaurer, éventuellement, une indemnité de résidence telle que la connaissent les agents de l'administration.

■

Ce qui vient d'être dit au sujet des magistrats s'applique également, *mutatis mutandis*, aux greffiers et aux membres du parquet.

M. DUERINCK.
F. HERMANS,
E. COOREMAN.
L. LINDEMANS.
E. CHARPENTIER.

III. - AMENDEMENTEN VOORGESTELD DOOR DE HEER W. DE CLERCQ.

Eerste artikel.

GERECHTELIJK WETBOEK,

Art. 702.

Het 1° aanvullen met wat volgt:

« Wanneer het gaat om geschillen die de staat of van personen herkeft of gedingen betreffende vorderingen op onroerende goederen, uitgeroerd indien het gaat om

III. - AMENDEMENTS PRESENTES PAR M. W. DE CLERCQ.

Article premier.

CODE JUDICIAIRE,

Art. 702.

Compléter le 1° par ce qui suit :

« Lorsqu'il s'agit de litiges relatifs à l'état des personnes ou d'instances relatives à des actions portant sur des biens immobiliers, à l'exclusion des baux n'excédant pas neuf ans,

lniurcc-1cn iuelkc neqcn janr niet oocrtrejcn, moet hct xploot ingelijks beoatten, alle uoorn amcn, pluu s cn dat um PaIn geboortl: uan de in BelgiC geboren eiscr, bcnc vens de ocrmdin q inqcoolqc artick] 12 der uict (A. 10 oktob>: 1913, dat dc :c gege(Jcns gelijkuorllig zijn 71Wt de uitt rck-sels uii de geboorteacten. »

Art. 721..

Een 8" invocqen dat luidt als volgt:

« 8" Indien het gaat ont geschillen betreffend de staat uan personcn alom gedingen aangaande onrocrende go<- deren, huurcelen die neqcn jaar niet ovtreffen uit-gesloten, de geboorteacten !Jan eiser en (Jan uet uicerdcr ievens de kedastrale uittrekscls der ktoesticu ze qocdercn, alsook een getuiqschrift, vcrmdende de eigcndollsoor-sprang, afgele(Jerd door de Onto anger der requisiretic in toiens nmbtsqebied de onrocrende goederen gelei7en zjn. »

Art. 744.

Dit artikel aanvullen met wat volgt:

« en tuenneer het gaat om geschillen die de staet uan personen betrelt of gedingen aangaande vorderingen nopens onroerende goederen, de huurcelen ioel« negen [eer niet oortrei [en uitgesloten, zullen de conclusies der Ver-toerende partijen insoglijks moeten beuetten al hun uoornemen, alsook de pleats en de detum uall geboortc, Zij zullen in det geual insgelijks meldin.q meken oen de oot-schrijten (Jan ertikel 12 der uict: van la oktöber 1913. »

Art. 781.

1. In het cerste lid, de woor-len:

« de volledige identiteit »,

vervangen door de woorden :

« de neam, (.oornamen. plants en datum van geboorte. »

2. Dit artikel aanvullen met wat volgt:

« Die ioelke betrekkin q hebben op oorderingen aan-gaande ontoerende goederen, geschillen nopens hurcein uelke negen jaar niet ovtreffen uitgezonderd, dienen beheloe de naam, voornamen, plnets en datum van geboorte der pectijen te oermelden, de kadastrale gegeJens der gaf> deren alsook de eigendonisoorsprono, »

» De uitgilte van hei beschikkend gedeeke toondt, op ocrzoek uan een der partijen, door toedoen val! de griffier gezonden aan de Hypotheekbeioerder in ioiens embs-gebied de goederen galegen zijn, die ze onoerurild over-schrijt: o] op de kant uet meldt in de teqisters der lujpo-theekbeioertnq, »

VERANTWOORDING.

Artkel 781 elst dat de vonnlsen nope ns de staat van personen de volldlqe idcntiteit, beter ware hct te zeggen de naam, voornamen, plaats en daturn van geboorte, bevatten. Hoc kun de rechter zich van deze identiteit vergewissen indien de partijen cr niet toc qedwongen worden, de melding ervan te doen In één der stukken der procedure?

Niet aileen die vonnissen maar ook de vonnissen en arresten aan-gaande geschillen omtreut onroerende goederen, en welke dicnen over-geschreven ol ten rande qemcid te worden in de reqlsters der hypotheek-bewarlnq, moeren de volldtqe identiteit bevatten, daar aldaar de klas-sificatic del' documenten uitsluitend hcrust op de qeboorteplaats en de datum,

l'expl ait doit contenir éna/cmenl toue.lee prénom» ainsi qlle les lieu et dut» de flaissance du demendcur né ca Belgiqui, ct, en ocr tu de l'arriclc 12 de la loi dn la octobre 1973. mentionTlet" que ces don nées sont con/ormes aux extraits. des nct cs de naissanc. »

Art. 721.

Insérer un BD, libellé comme suit:

« 8" Lorsqu'it s'agit de litiges relatifs li l'état des per-sonnes on: d'instances rcintiocs li des actions portant. SHr des biens immobiliers, li l'exclusion des baux n'excédant pas ne a] ans. les actes de naissance du demandeur et du défendeur. les extraits cedestreu x des biens en question, ainsi qu'un certificat mentionnent l'origine de la propriété, détioré c pllr le recclleur de l'enregistrement dans le ressort duquek. les biens immobiliers sont situés. »

Art. 741.

Compléter cet article par ce qui suit:

« et lorsqu'il s'agit de litiges relatifs à l'état des pere-salines ou de procès rclatifs il des actions portant sur des biens immobiliers, à l'exclu sion des baux n'excédant pas neu] ans, les conclusions des parties délenderesses devront également indiquer : tous leurs pré-noms, ainsi que leurs lieu ct date: de naissanCE'; Dans ce cas, elles deurani également faire mention des dispositions de l'article 12 de la loi du 10 octobre 1913. »

Art. 781..

1. Au premier alinéa, remplacer les mots:

« l'identité complète »,

par les mots ~

« les nom, pré-noms, lieu et date de nui ssnnce . »

2. Compléter cet article par ce qui suit:

« Cæles qui ont trait à des actions portant sur des biens immobiliers. à l'exclusion des litiges reletl [« il des baux n'excédant pas neu] ans, doivent indiquer: , outre les nom, prenoms, lieu et dete de naissance - des parties, [a situation cadastrale et l'origine de la propriété des biens.

» L'expédition du disposiit est, il la demande de l'une des parties, adressée pal' les soins du greffier au ConseW<J- teur des H!jpothèques dans le ressort duquek. les biens sont situés; ce dernier transcrit: sans délai l'expédition dans les registres de la consevetton des hypothèques ou en [ail mention en marge de ces registres. »

JUSTIFICATION.

L'article 781 requiert que les jugements en matière d'état des personnes contiennent l'identité complète, il serait préférable de dire les nom, pré-noms, lieu et date de naissance. Comment le juge peut-il s'as-surer de cette identité, si les parties ne sont pas tenues de les mentionner dans un des documents de la procédure?

Non seulement ces jugements, mais aussi les Jugements et arrêts en matière de litiges relatifs aux biens immobiliers, appelés à être transcrits ou mentionnés en marge dans les registres de la conservation des hypo-thèques doivent contenir l'identité complète, étant donné que la classi-fication des documents y est exclusivement basée sur les lieu et date de naissance.